



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

écoute

2
|
18



GRENOBLE
capitale des Alpes

LANGUE
Le carnaval,
origine et lexique

Spotlight Verlag

01. Introduction **F** 0:2702. Au programme ce mois-ci **F** 0:33**VOYAGE À GRENOBLE**03. Une cité dynamique et rayonnante **M** 4:45**SOCIÉTÉ**04. Le carnaval en France, origine et lexique **M** 4:57**HISTOIRE DU MOIS**05. Quand Louis XIV devient le Roi-Soleil **M** 4:01**QUIZ**06. Question de culture générale **M** 2:10**EXPRESSION TYPIQUE**07. Les expressions autour des animaux **M** 4:04**PORTRAIT D'ARTISTE**08. Alexandre Dumas **D** 7:27**AGENDA**09. À faire en février **M** 3:01**DIALOGUE DU QUOTIDIEN**10. Arriver en retard au bureau **D** 1:0211. Explication des mots et expressions difficiles **M** 0:53**POLAR**12. *Mai noir*, deuxième épisode **M** 5:5513. Questions et réponses du polar **F** 1:04**GRAMMAIRE**14. Le discours indirect **M** 1:1615. Changements grammaticaux **D** 3:02**JEU**16. Cherchez l'intrus! **M** 3:23**COMPRÉHENSION ORALE**17. Faire du ski : combien ça coûte? **F** 2:2418. Questions et réponses **F** 0:54**CHANSON**19. Le succès de Joe Dassin **M** 3:0220. *Et si tu n'existais pas*, de Joe Dassin **M** 3:56**F FACILE** A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets für Abonnenten

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Introduction **F**

Chers auditrices, et non moins chers auditeurs, bienvenue à tous sur ce programme Écoute audio de février 2018. Bonjour Jean-Paul, bonjour Bernadette! Bonjour Bernadette! Bonjour! Bonjour Jean-Yves!

02. Au programme ce mois-ci **F**

Eh bien nous allons passer sans plus attendre au programme de ce mois de février 2018.

Dans lequel vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire...

Mais aussi notre exercice de compréhension, notre histoire du mois, notre dialogue du quotidien...

...Notre agenda, notre portrait express, nos jeux et le deuxième épisode de notre polar maison *Mai noir*.

C'est parti!

VOYAGE À GRENOBLE

03. Une cité dynamique et rayonnante **M**

Il y a 50 ans, Grenoble était sous le feu des projecteurs. La ville accueillait en effet plus d'un millier d'athlètes, les anciens s'en souviendront, pour les Jeux olympiques d'hiver 1968. Et c'est à l'occasion du 50^e anniversaire de ces jeux, qui est célébré en ce mois de février, que nous avons choisi de vous présenter Grenoble.

«Au bout de chaque rue, une montagne». C'est ainsi que Stendhal, écrivain grenoblois du XIX^e siècle, décrivait la cité. Ici, la montagne est omniprésente. Visible de toutes parts, elle rythme la vie des habitants. Au IV^e siècle, Grenoble – ou à cette époque «Gratianopolis» –, n'est qu'une petite bourgade. 1600 ans plus tard, avec 450000 habitants et 49 communes, la ville est devenue une véritable métropole, la plus grande de l'arc alpin devant Bolzano et Innsbruck.

Grenoble s'étend de part et d'autre du confluent de deux fleuves: le Drac et l'Isère. Enclavée entre trois massifs montagneux (la Chartreuse, Belledonne et le Vercors), la plaine grenobloise forme une cuvette où l'air est très chaud en été.

Grenoble est une cité dynamique et rayonnante qui séduit autant les étudiants que les sportifs ou les scientifiques du monde entier. En perpétuelle effervescence, cette métropole

rayonnant,e ► strahlend

le feu des projecteurs (m)

► das Rampenlicht

accueillir

► willkommen heißen

de toutes parts ► allerorten

rythmer ► bestimmen

la bourgade

► der Marktflücken

l'arc (m) ► der Bogen

s'étendre

► sich erstrecken

de part et d'autre

► beidseits

le confluent

► der Zusammenfluss

la plaine ► die Ebene

la cuvette ► der Kessel

perpétuel,le ► ständig

l'effervescence (f)

► das Brodeln

bouillonne d'idées novatrices. Elle est aujourd'hui à la pointe en matière scientifique et technologique. Grenoble est en effet le deuxième pôle d'innovation de France après Paris et le cinquième au niveau mondial, selon *Forbes*, le magazine américain spécialisé dans l'économie. En 2016, elle est sacrée par le journal *L'Étudiant* première ville française où il fait bon étudier. Pour les vacanciers passionnés d'activités de plein air et de nature, elle vaut bien la peine de s'y arrêter lors d'un séjour dans la région naturelle du Dauphiné.

C'est grâce à l'impulsion du prix Nobel de physique français Louis Néel que l'on doit le véritable développement scientifique de la région grenobloise. Néel, qui était professeur à l'institut polytechnique de Grenoble, participe au fondement du Polygone, le nom donné au bassin scientifique situé sur la presqu'île de Grenoble, une bande de terre de 250 hectares coincée au confluent du Drac et de l'Isère.

Cette presqu'île héberge de prestigieux laboratoires de recherche en biotechnologie, nucléaire, nanotechnologie, et, depuis quelques années, dans le domaine du numérique. Mais sa pièce maîtresse est le synchrotron, un accélérateur de particules inauguré en 1994 qui attire chaque année des milliers de scientifiques venus du monde entier. En 2008, la création du campus GIANT (Grenoble Innovation for Advanced New Technologies) qui regroupe

30 000 chercheurs devient une référence scientifique au plan mondial.

C'est dans ce contexte de brassages d'idées novatrices et de bouillonnement scientifique que survient l'afflux d'étudiants nationaux et internationaux – 60 000 étudiants fréquentent l'Université Grenoble-Alpes. Ces derniers choisissent de venir fréquenter les laboratoires grenoblois pour effectuer leurs travaux d'études. «Un esprit sain dans un corps sain» pourrait être la devise de ces étudiants grenoblois. Ici, ils peuvent épanouir leur esprit dans de bonnes conditions, avec la nature toute proche et de nombreux équipements sportifs à leur disposition.

Depuis 2016, le complexe universitaire fait partie d'un programme international dont le but est de créer des ensembles pluridisciplinaires d'enseignement supérieur et de

bouillonner ► sprudeln

la pointe ► die Spitze

sacrer ► küren

valoir la peine ► sich lohnen

l'impulsion (f)

► das Betreiben

le prix Nobel

► der Nobelpreisträger

le fondement

► die Gründung

la presqu'île ► die Halbinsel

le numérique

► die Informationstechnologie

la pièce maîtresse

► das Herzstück

l'accélérateur (m) de particules (f)

► der Teilchenbeschleuniger

regrouper ► vereinen

le brassage ► die Vermischung; hier: der Austausch

l'afflux (m) ► der Zustrom

épanouir ► erweitern

l'enseignement (m) supérieur

► das Hochschulwesen

recherche de rang international. Dans le monde, seule une vingtaine de sites font partie de ce programme. Joli parcours pour cette ville qui a connu sa première université en 1339!

Vous retrouverez un dossier plus complet sur Grenoble dans notre numéro d'Écoute de février, avec une visite guidée de la ville et de nombreuses photos.

Écoute 2/18, p. 14 à 27

SOCIÉTÉ

04. Le carnaval en France, origine et lexique

La plupart des carnivals ont lieu en février. En France, les plus connus sont ceux de Dunkerque, Nice, Nantes ou Granville. Mais le tour de France des carnivals réserve de nombreuses surprises toutes aussi dépaysantes les unes que les autres.

Une très bonne idée pour les vacances d'hiver...

Exactement! Nous vous les présentons d'ailleurs dans notre numéro de février.

Mais pour le moment, nous allons nous intéresser au mot «carnaval».

Une origine plutôt controversée, Jean-Yves...

Oui, en effet. Le carnaval est aujourd'hui associé au début de la période de jeûne du Carême, mais il a ses racines dans des temps beaucoup plus anciens encore. Avant le christianisme, on fêtait ainsi le renouveau de la nature à l'approche du printemps. La croyance voulant que

les âmes des morts hanent l'hiver, on cherchait, dans d'autres coutumes proches du carnaval, à les chasser jusqu'aux confins de leur monde glacial en portant des masques terrifiants. Ces traditions païennes sont encore très vivaces dans de nombreux villages de France et donnent leur particularité étrange à certains carnivals.

Quelle est l'étymologie du mot «carnaval»?

Le mot «carnaval» a donc une étymologie controversée. Pour certains, il serait d'origine italienne et serait apparu dans notre langue au XVI^e siècle. «Carnaval» serait composé du mot «carne» (viande) et du verbe «levare» (enlever). Le carnaval serait donc, fort logiquement, le moment où l'on «enlève» la viande des repas – ce qui correspond parfaitement au début du Carême.

Ah oui d'accord...

Mais pour d'autres linguistes, l'origine serait tout autre: c'est du côté des fêtes romaines

le site ► der Standort

le parcours

► die Entwicklung

dépaysant,e ► ungewohnt

controversé,e ► umstritten

le jeûne ► das Fasten

le Carême ► die Fastenzeit

le renouveau

► das Wiederaufleben

hanter ► umhergeistern

la coutume ► der Brauch

les confins (m/pl)

► die Grenze

païen,ne ► heidnisch

vivace ► lebendig

apparaître ► auftauchen

enlever ► entfernen

données en l'honneur de Saturne, le dieu de l'agriculture, qu'il faudrait la chercher. Le défilé de chars en forme de bateau appelé «*carrus navalis*» était le moment fort des Saturnales: «*carrus navalis*», «carnaval»... Le pas est facile à franchir, d'autant plus que le char est aujourd'hui le nom du véhicule décoré qui caractérise de nombreux carnivals.

Il existe quelques mots dérivés de «carnaval»... Il n'en existe que deux à ma connaissance: «carnavalesque» et «carnavalesque». Les «carnavalesque» sont tout simplement ceux qui participent au carnaval. Quant à l'adjectif «carnavalesque», il caractérise tout ce qui se rapporte au carnaval. On parlera de «tradition carnavalesque» ou d'«ambiance carnavalesque». Mais ce mot peut également s'employer comme synonyme des adjectifs «extravagant» ou «grotesque»...

...Une façon de s'habiller «carnavalesque», qui fait penser aux tenues excentriques du carnaval.

Découvrons maintenant les mots qui ont trait à carnaval.

Le carnaval est l'occasion de «se déguiser» ou de «se travestir» en portant un «costume de carnaval» ou un «déguisement». On peut aussi se contenter de porter un «masque». Il arrive que ce masque soit un «loup». Non pas un masque en forme de tête de loup, mais un masque de

satin ou de velours noir qui ne cache que le contour des yeux.

L'une des attractions phares du carnaval, c'est le «bal masqué» ou la «mascarade».

La «mascarade», un mot dérivé de «masque», est un rassemblement de personnes masquées ou déguisées. Au sens figuré, ce mot est un synonyme de «simulacre» et s'emploie pour définir une action ou un comportement qui cherche à tromper. On dira par exemple d'une élection à laquelle ne se présente qu'un seul candidat qu'elle est une «mascarade».

Pendant le carnaval, on assiste à des «défilés». Les carnavalesques masqués et déguisés «défilent» ou «paradent» dans les rues. On assiste aussi au «cortège» des «chars». Les «chars» sont des véhicules transportant des décors divers en relation avec la fête. Ce cortège de chars porte un nom précis, le «corso». Le corso fleuri de la promenade des Anglais à Nice est l'un des plus beaux de France.

le char ▶ der (Fest)Wagen

le moment fort

▶ der Höhepunkt

dérivé,e ▶ abgeleitet

la tenue ▶ die Kleidung

avoir trait à

▶ zu tun haben mit

se déguiser

▶ sich verkleiden

se contenter de

▶ sich begnügen mit

l'attraction (f) phare

▶ die Hauptattraktion

au sens figuré

▶ im übertragenen Sinn

le simulacre

▶ das Täuschungsmanöver

tromper ▶ täuschen

la mascarade

▶ die Farce

Le corso est l'occasion pour les participants de se jeter des confettis...

– de minuscules rondelles de papier colorées – et des serpentins...

– des rouleaux de bandes de papier elles aussi colorées qui se déroulent quand on les lance –.

Bon carnaval à tous !

Bon carnaval !

Écoute 2/18, p. 56 à 61

HISTOIRE DU MOIS

05. Quand Louis XIV devient le Roi-Soleil

Histoire du mois...

Dans notre rubrique *Histoire du mois*, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France, ayant eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio. Ce mois-ci, ce sera le 23 février 1653, le jour où Louis XIV prend le surnom de « Roi-Soleil ».

Ce surnom lui sera donné – ou il le prendra, majesté oblige... – à la suite d'un ballet dans lequel le jeune roi a dansé déguisé en soleil.

Louis XIV était un amoureux de la danse et lui-même un excellent danseur. Il a participé à de nombreuses comédies-ballets de Molière et fondé en 1661 l'Académie royale de danse. Il aurait même inventé un entrechat, l'« entrechat royal »...

...Que l'on enseigne toujours d'ailleurs dans les écoles de danse classique. D'où venait cette passion pour la danse, Jean-Yves ?

Louis XIV développe dès l'enfance un goût très prononcé pour les activités physiques comme l'équitation, la chasse, l'escrime, et donc la danse. Il commence à prendre des leçons de danse à 7 ans et s'entraîne au moins deux heures par jour avec son maître de ballet. Selon un témoignage de l'époque, il dansait « à s'en rendre malade ». Et il n'a que 13 ans quand il fait sa première apparition dans un ballet au milieu de danseurs professionnels.

En 1653, le jeune souverain, alors âgé de 15 ans, va trouver l'occasion d'un ravissant ballet donné dans l'hôtel du Petit-Bourbon situé en face du Louvre pour donner naissance à sa légende solaire...

Le pays sort de quatre années de révolte au cours desquelles le pouvoir monarchique a été bousculé. Au plus fort de cette insurrection, que l'on appelle la Fronde, le roi a dû quitter sa résidence, le Louvre, pour aller s'installer au

le serpentin

► die Luftschlange

se dérouler ► sich abrollen

lancer ► werfen

marquant,e ► prägend

le surnom ► der Beiname

obliger ► verpflichten

déguisé,e en ► verkleidet als

fonder ► gründen

l'entrechat (m)

► Sprung im Ballett

le goût ► die Vorliebe

prononcé,e ► ausgeprägt

l'équitation (f)

► das Reiten

l'escrime (f) ► das Fechten

le témoignage ► das Zeugnis

l'apparition (f)

► der Auftritt

ravissant,e ► hinreißend

bousculer ► stürzen

l'insurrection (f)

► der Aufstand

château de Saint-Germain. C'est à l'occasion de la fête qui marque son retour à Paris que va être donné le Ballet de la Nuit. Ce spectacle est destiné à faire comprendre à ses opposants que le monarque est désormais le seul maître du royaume, à la manière du soleil qui règne sur l'univers.

La première de ce ballet est donnée le 23 février 1653. On y raconte en 45 tableaux aux décors somptueux le déroulement de la nuit, de six heures du soir à six heures du matin. On y voit apparaître différents astres ainsi que des figures mythiques comme Vénus ou Protée, mais aussi des démons et des sorcières. Le jeune roi y incarne plusieurs rôles, mais c'est dans la scène finale qu'il apparaît dans un costume de toile d'or et portant un masque de soleil. C'est bien sûr l'apothéose du spectacle, le moment où, après l'obscurité de la nuit, le plus lumineux des astres se lève en inondant le monde de sa lumière splendide, tandis que les planètes jouées par les seigneurs tournent autour de lui.

Symboliquement, par le rôle qu'il tient dans ce ballet, Louis XIV impose l'image de sa puissance absolue et prend dès lors le surnom de « Roi-Soleil ».

Le très beau film de Gérard Corbiau, *Le Roi danse*, sorti en 2000, rend hommage à ce jour qui a marqué l'histoire de France.

QUIZ

06. Question de culture générale M

Le quiz n'a sûrement plus de secret pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus: on vous pose une question sur un sujet donné, et vous devez trouver la bonne réponse. Dès le début du mois de février, le 2 exactement, soit 40 jours après Noël, on fête la Chandeleur. Et ce jour-là, on mange des crêpes. Notre question portera sur une coutume qu'il faut respecter en faisant sauter les crêpes:

1. Il faut faire sauter les crêpes en tenant la poêle de la main droite et une pièce de monnaie dans la main gauche. Si la crêpe retombe correctement dans la poêle après son vol plané, nous serons riches dans l'année.

l'opposant (m)

- ▶ der Gegner
- désormais ▶ von nun an

le tableau ▶ das Bild

le décor ▶ die Kulisse

somptueux,se ▶ prachtvoll

l'astre (m) ▶ das Gestirn

Protée ▶ Proteus

la sorcière ▶ die Hexe

incarner ▶ verkörpern

la toile ▶ das Tuch

l'apothéose (f)

- ▶ der Höhepunkt

l'obscurité (f)

- ▶ die Dunkelheit
- inonder ▶ überfluten

le seigneur

- ▶ hier: der Höfling

dès lors ▶ von nun an

la Chandeleur

- ▶ Mariä Lichtmess

faire sauter

- ▶ (beim Wenden) in die Luft werfen

la poêle ▶ die Pfanne

- le vol plané ▶ der Gleitflug

2. Il faut réussir le tour de force physique de faire sauter deux crêpes en même temps en tenant une poêle dans chaque main pour être en bonne santé toute l'année.
3. Ou il faut boire un verre de champagne en faisant sauter la crêpe pour trouver l'amour dans l'année.

Alors... 1. ? 2. ? ou 3. ?

1., bien sûr ! Il faut faire sauter la crêpe avec une pièce dans la main pour être riche dans l'année. La tradition remonte au temps déjà bien ancien où les euros n'existaient pas ! En cette époque reculée, c'est une pièce d'or qui faisait office d'euro. On faisait sauter la première crêpe en tenant la pièce d'or bien serrée au creux de la main gauche, puis on enroulait la crêpe autour de la pièce, et on la plaçait en haut d'une armoire jusqu'à la prochaine Chandeleur. Si la crêpe n'avait pas été mangée par les souris, elle était de toute façon décomposée. On récupérait alors la pièce et on la donnait au premier indigent qu'on rencontrait sur son chemin. Cette générosité avait l'avantage d'assurer une grande prospérité à toute la famille pendant l'année qui suivait.

EXPRESSION TYPIQUE

07. Les expressions autour des animaux

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent au locuteur étranger. Les expressions de la langue française méritent donc une petite explication, et nous vous la donnons dans cette rubrique. Le mois dernier, nous avons vu les expressions concernant les animaux domestiques, ceux de la ferme, des bois et de la jungle. Ce mois-ci, nous allons faire un petit récapitulatif de celles concernant les poissons, les serpents, les oiseaux et les insectes.

Commençons donc par les poissons...

Oui, car ils sont très nombreux à donner des expressions.

- Comme vous le savez, un poisson n'émet aucun son avec sa bouche, il se contente de faire des bulles dans l'eau.

le tour de force

► das Kunststück

reculé,e ► längst vergangen

faire office ► fungieren

bien serré,e ► ganz fest

le creux de la main

► die hohle Hand

puis ► anschließend

enrouler ► wickeln

décomposé,e ► zersetzt

récupérer ► (zurück)holen

l'indigent (m)

► der Bedürftige

la générosité

► die Großzügigkeit

assurer ► sicherstellen

la prospérité

► der Wohlstand

truculent,e ► unständig

imagé,e ► bildhaft

le locuteur étranger

► der Nicht-Muttersprachler

émettre ► von sich geben

Et c'est donc tout naturellement que l'expression «muet comme une carpe» qualifie celui qui ne dit rien, qui reste silencieux.

«Mireille est restée muette comme une carpe pendant tout le dîner.»

- Le poisson, ça ne se conserve pas très longtemps après avoir été pêché. Mais le gardon, un petit poisson de rivière, a la particularité de rester frais.

L'expression «frais comme un gardon» s'applique donc à quelqu'un qui semble toujours frais et dispo, fringant, en pleine forme.

«À 80 ans passés, mon grand-père est encore frais comme un gardon.»

- Aux heures de pointe, dans le métro, les voyageurs sont serrés les uns contre les autres et peuvent à peine respirer. On dira qu'ils sont «serrés comme des sardines».

Et cela, parce que les sardines sont rangées très serrées dans leur boîte de conserve.

Logique!

- Comme il est logique également que le requin dont la bouche est pourvue d'une dentition particulièrement agressive ait inspiré une expression qui concerne les hommes d'affaires impitoyables et sans scrupules...

Les fameux «requins de la finance».

Le serpent est également à l'honneur dans les expressions françaises.

- Méfiez-vous des «langues de vipère»!

Ces personnes qui passent leur temps à dire du mal des autres...

«Cette vieille femme est une véritable langue de vipère!»

- Bien que la couleuvre ne soit pas aussi dangereuse que la vipère, elle n'en est pas pour autant agréable à avaler.

L'expression «avaler des couleuvres» s'applique à une situation dans laquelle une personne subit une décision qui lui est défavorable sans protester.

Exemple: vous êtes ministre, votre projet le plus important est rejeté par le Président. Vous «avalez des couleuvres» afin de conserver votre poste.

Passons aux oiseaux et volatiles...

qualifier ► bezeichnen

pêcher ► hier: fangen

le gardon ► das Rotauge

la particularité

► die Besonderheit

dispo(nible) ► bereit

fringant,e ► rüstig

l'heure (f) de pointe

► die Stoßzeit

être serré,e ► gedrängt sein

ranger ► hier: packen

le requin ► der Hai

pourvu,e de

► versehen mit

la dentition ► das Gebiss

impitoyable ► unerbittlich

être à l'honneur (f)

► allgegenwärtig sein

se méfier ► auf der Hut sein

la langue de vipère

► die spitze Zunge

la couleuvre ► die Natter

avaler (des couleuvres)

► (Kröten) schlucken

défavorable

► hier: unangenehm

rejeter ► ablehnen

le volatile ► der Vogel

- Le pinson est un oiseau au chant très mélodieux. L'expression «gai comme un pinson» décrit un caractère très joyeux.
- Le chant de la pie est beaucoup moins mélodieux que celui du pinson! Il est surtout très bruyant et ne s'arrête jamais.

Celui ou celle qui est «bavard comme une pie» parle tout le temps... On dit aussi qu'il a la langue bien pendue.

- Les poules s'endorment à la tombée de la nuit. L'expression «se coucher avec les poules» s'emploie pour une personne qui se couche particulièrement tôt.

«En vacances, Marie se couche avec les poules et se réveille de bonne heure.»

Voici, pour finir, les expressions avec les insectes...

- «Cette femme a une taille de guêpe.»

Sa taille est particulièrement fine.

- «Marie a le cafard.»

Marie est triste et déprimée.

PORTRAIT D'ARTISTE

08. Alexandre Dumas

Dans cette rubrique, nous vous dressons le portrait express d'un écrivain français célèbre. Ce mois-ci, ce sera l'auteur de monuments de la littérature française comme *Les Trois Mousquetaires* ou *Le comte de Monte-Cristo*.

Prénom: Alexandre

Nom de famille: Dumas

Date et lieu de naissance: le 24 juillet 1802 à Villers-Cotterêts – une petite ville située à 80 kilomètres au nord-est de Paris.

Date et lieu de décès: le 5 décembre 1870 près de Dieppe, en Normandie.

Signe distinctif: Alexandre Dumas a beaucoup été photographié. À son avantage, dans le portrait d'Alexandre Gouin en 1851, élégant et mince, il prendra de l'embonpoint en même temps qu'il prendra de l'âge. Sur la photographie prise de lui par Félix Nadar – ou Nadar tout court –, alors qu'il est déjà l'auteur à succès qu'on connaît, il a l'allure d'un bon bourgeois du XIX^e siècle qui serait content de ses affaires. Il fixe toujours l'objectif d'un air à la fois fier, amusé et déterminé.

le pinson ► der Buchfink

la pie ► die Elster

avoir la langue bien pendue
► ein großes Mundwerk haben

à la tombée de la nuit

► bei Einbruch der Nacht

de bonne heure ► früh

la guêpe ► die Wespe

le cafard ► die Kakerlake

à son avantage (m)

► vorteilhaft

mince ► schlank

l'embonpoint (m)

► das Übergewicht

prendre de l'âge (m)

► älter werden

l'allure (f) ► das Aussehen

l'affaire (f) ► das Geschäft

à la fois ► zugleich

déterminé,e ► entschlossen

Petite bio...

Le père d'Alexandre Dumas, le général Davy de La Pailleterie, avait la particularité d'être le fils d'un marquis normand et d'une esclave haïtienne d'origine africaine. Alexandre Dumas n'a que 3 ans quand son père, Thomas Alexandre Davy de La Pailleterie, dit le général Dumas, meurt. Cette mort laisse sa famille dans une grande pauvreté. Les études d'Alexandre Dumas sont courtes et modestes. Il doit travailler très tôt afin de ne pas être à la charge de sa mère. À 20 ans, il part pour Paris où il est engagé dans un cabinet de clerc de notaire. Mais surtout il découvre la vie littéraire et dévore des centaines de livres pour combler son retard. Ce sera fait en à peine deux ans. C'est en effet à 22 ans qu'Alexandre Dumas obtient son premier succès en tant qu'auteur de théâtre avec sa pièce *La Chasse et l'amour*. Quelques années plus tard, il obtiendra un triomphe à la Comédie-Française avec *Henri III et sa Cour*, puis ce sera avec *Kean*. La célébrité de Dumas est fulgurante. Il gagne beaucoup d'argent, le dépense avec autant d'ardeur qu'il écrit. Il se lance ensuite dans l'écriture de romans historiques, dont le plus connu est bien sûr *Les Trois Mousquetaires*. Dumas écrit vite. Très vite. Pour la seule année 1850, il produit cinq romans et une pièce de théâtre. Entre 1854 et 1855, il écrira une dizaine de romans et trois pièces ! Une telle profusion a éveillé les soupons de ses détracteurs qui ont accusé Dumas de ne

pas être l'auteur de ses livres. En réalité, celui-ci était à la tête d'un véritable atelier d'écriture à la manière des peintres d'autrefois. Il y employait de nombreux collaborateurs – ils auraient été jusqu'à une centaine ! Chacun avait une tâche précise. Les uns s'occupaient des recherches historiques, les autres, d'élaborer les premières versions des romans en chantier. Dumas mettait ensuite sa patte, c'est-à-dire qu'il réécrivait à sa façon les manuscrits fournis par ses collaborateurs en rajoutant des passages de sa propre plume. Alexandre Dumas meurt au sommet de sa gloire en 1870. Ses cendres sont transférées de son village natal, Villers-Cotterêts, au Panthéon à Paris en novembre 2002.

Style...

Alexandre Dumas est avant tout un conteur. Il

l'esclave (f) ► die SklavIn

modeste ► mittelmäßig

être à la charge

► zur Last fallen

le clerc ► der Sekretär

dévorer ► verschlingen

combler ► aufholen

la cour ► der Hof

fulgurant,e

► durchschlagend

l'ardeur (f)

► die Begeisterung

se lancer ► sich stürzen

la profusion ► die Fülle

le soupçon ► der Argwohn

le détracteur ► der Kritiker

le collaborateur

► der Mitarbeiter

la tâche ► die Aufgabe

en chantier ► in Arbeit

la plume ► die Feder

le sommet ► der Höhepunkt

la cendre ► die Asche

le conteur ► der Erzähler

excelle dans les grandes fresques historiques échevelées où sa verve, sa truculence et son imagination prennent toute leur dimension. Une littérature inséparable de ces héros hauts en couleur et connus de tous, même de ceux qui n'ont jamais lu Dumas, comme D'Artagnan, Porthos et Aramis, les trois fameux mousquetaires.

Alexandre Dumas a écrit 80 romans. Parmi eux, beaucoup sont oubliés et d'autres ont marqué l'histoire de la littérature de façon indélébile. C'est le cas des *Trois Mousquetaires* et du *Comte de Monte-Cristo*.

Les Trois Mousquetaires...

Le roman majeur de Dumas. On compte une trentaine d'adaptations de cette œuvre: cinéma, télé, théâtre et même bande dessinée. L'action du roman *Les Trois Mousquetaires* se situe au XVII^e siècle sous le règne de Louis XIII. Son héros principal est D'Artagnan, un jeune homme venu chercher fortune à Paris et qui va se trouver entraîné dans une suite d'aventures rocambolesques. *Les Trois Mousquetaires* est un roman de «cape et d'épée», c'est-à-dire un type de roman populaire à rebondissements dans lequel les héros, de solides gaillards souvent fiers et batailleurs, saisissent toutes les occasions pour brandir leur épée et se battre.

Le Comte de Monte-Cristo...

Un jeune marin victime d'une accusation

injustifiée, Edmond Dantès, est emprisonné dans un château sur une île au large de Marseille. Il réussit à s'échapper au bout de 14 ans et s'empare d'un trésor dont l'emplacement lui a été révélé par un abbé détenu avec lui. Désormais riche et puissant, il prend le nom de «comte de Monte-Cristo» et décide de se venger de ceux qu'il juge responsables de son incarcération. *Le Comte de Monte-Cristo* a été également adapté de nombreuses fois au cinéma et à la télé et Edmond Dantès interprété entre autres par Jean Marais et Gérard Philipe.

exceller ► sich hervortun

la fresque ► das Sittenbild

échevelé,e ► verworren

la truculence

► die Unverfälschtheit

haut,e en couleur

► äußerst originell

indélébile ► dauerhaft

majeur,e ► wichtig-

l'adaptation (f)

► die Bearbeitung

la bande dessinée

► der Comic

la fortune ► das Glück

rocambolesque

► unglaublich

la cape

► der Umhang; hier: der Mantel

l'épée (f) ► der Degen

le rebondissement

► die Wendung

le gaillard ► der Kerl

batailleur,se ► streitlustig

brandir ► schwingen

au large de

► vor der Küste von

s'emparer

► sich bemächtigen

le trésor ► der Schatz

révéler ► verraten

détenu,e

► gefangen gehalten

se venger ► sich rächen

l'incarcération (f)

► die Gefangenschaft

interpréter ► spielen

Voici un extrait des *Trois Mousquetaires*. Il s'agit de la description de D'Artagnan.

Visage long et brun; la pommette des joues saillante, signe d'astuce; les muscles maxillaires énormément développés, indice infailible auquel on reconnaît le Gascon, même sans béret, et notre jeune homme portait un béret orné d'une espèce de plume; l'œil ouvert et intelligent; le nez crochu, mais finement dessiné; trop grand pour un adolescent, trop petit pour un homme fait, et qu'un œil peu exercé eût pris pour un fils de fermier en voyage, sans sa longue épée qui, pendue à un baudrier de peau, battait les mollets de son propriétaire quand il était à pied, et le poil hérissé de sa monture quand il était à cheval.

AGENDA

09. À faire en février

Sortir, découvrir, écouter, regarder, voir, goûter! Voici les dates et les événements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

Vous pensez connaître Paris? Eh bien le festival «Paris Face Cachée» vous propose une toute autre découverte de la capitale, telle que vous ne l'avez sans doute encore jamais vue, et bien loin des cartes postales, des clichés et autres programmes de visites organisées réservés

aux touristes. Pendant trois jours, c'est un Paris interdit, étrange et secret, un Paris insolite, surprenant, qui s'offre à vous. Comme le rappelle le pitch de l'évènement: «Choisissez une aventure, sans savoir qui l'organise ni qui vous allez rencontrer...» Voilà comment ça se passe: vous choisissez un thème en ligne au moment de votre réservation (parmi ceux des années précédentes, on avait par exemple le choix entre «voyage dans le temps», «secrets de gourmandise», «bus mon amour» ou «l'amour des bêtes»), mais vous ne connaissez pas l'endroit où ça se passe qui est tenu secret jusqu'au moment où vous recevez votre billet. Bien sûr, le nombre des participants est limité et les billets s'attachent en quelques heures.

Les 2, 3 et 4 février 2018.

la pommette des joues (f) saillante

► der Wangenknochen

l'astuce (f) ► die Raffinesse

maxillaire ► Kiefer-

orné,e de ► geschmückt mit

l'espèce (f) ► die Art

le nez crochu

► die Hakennase

fait,e ► ausgewachsen

le baudrier

► der Schulterriemen

la peau ► das Leder

battre ► schlagen gegen

le mollet ► die Wade

hérissé,e ► struppig

la monture ► das Reittier

le doute ► der Zweifel

insolite ► ungewöhnlich

le pitch ► der Werbespruch

la bête ► das Tier

tenir secret,ète

► geheim halten

s'attacher

► hier: verkauft sein

Le Festival international de jeux, qui se déroulera à Cannes du 23 au 25 février 2018, enchante tous ceux qui aiment jouer. Que vous soyez un inconditionnel du jeu vidéo, du jeu de rôle ou du «wargame», ou que vous préférerez les jeux de société traditionnels, les cartes, le scrabble ou les échecs, vous y trouverez votre compte. On peut bien sûr tout essayer et participer aux nombreux tournois qui ont lieu pendant la manifestation. Un bon moyen de décompresser pendant quelques jours en famille !

Avec 50 millions de spectateurs dans le monde (dont 19 en France et 9 en Allemagne !), le film d'Éric Toledano et Olivier Nakache Intouchables a été un succès foudroyant. Le 1^{er} février 2018, le nouveau film du duo Le Sens de la fête – Das Leben ist ein Fest – sort sur les écrans allemands. L'histoire : Max est organisateur de fêtes. Il est chargé de s'occuper d'un mariage somptueux dans un château du XVII^e siècle. Mais les problèmes s'accumulent et la fête tourne au désastre. Du cuisinier aux musiciens, en passant par les serveurs ou le photographe, tout le monde va se mettre en quatre pour sauver Max et son affaire de la déroute. Avec entre autres Jean-Pierre Bacri, Gilles Lellouche et Jean-Paul Rouve.

DIALOGUE DU QUOTIDIEN

10. Arriver en retard au bureau

Le dialogue vivant vous donne la possibilité d'exercer votre oreille à une langue parlée, à la rapidité des échanges habituels entre Français, et qui sort un peu des textes plus scolaires. Dans la scène qui va suivre, j'arrive en retard au bureau.

Jean-Yves: Ah ben t'arrives seulement ! 11 heures ! T'as eu une panne de réveil ??

Jean-Paul: Non, c'est pas ça. Impossible de démarrer ce matin. Avec ce froid de canard, la batterie, j'en sais rien, j'imagine. Du coup, je suis resté en rade.

Bernadette: Fais comme moi. Prends les

enchanter ► begeistern

l'inconditionnel (m)

► der große Fan

les échecs (m/pl)

► das Schach

y trouver son compte (m)

► auf seine Kosten kommen

le tournoi ► das Turnier

la manifestation

► die Veranstaltung

décompresser

► ausspannen

Intouchables

► Ziemlich beste Freunde

foudroyant,e

► überwältigend

l'écran (m)

► die Leinwand; hier: das Kino

se mettre en quatre

► sein Möglichstes tun

l'affaire (f) ► das Geschäft

la déroute ► das Debakel

exercer son oreille (f) à

► sich einhören in

l'échange (m)

► hier: die Unterhaltung

t'arrives seulement

► kommst du auch schon

démarrer

► hier: das Auto starten

du coup ► aus diesem Grund

transports en commun. Et au moins tu ne pollues pas.

Jean-Paul: Ah ben ça j'aimerais bien. Mais dans mon bled, la première gare est à cinq kilomètres. Alors ça fait des années qu'on pleure à la mairie pour avoir une navette. Mais ils font la sourde oreille, ça serait trop cher à ce qu'ils disent...

Jean-Yves: Ah les rats!

Bernadette: Tu sais bien que moi je viens à vélo au travail, et que je m'en porte très bien!

Jean-Paul: Ouais, mais tu verrais là où j'habite, c'est que des côtes! Et puis avec le froid qu'on a en ce moment... Non non, j'ai pas le choix...

Jean-Yves: Bon mais avec tout ça, il faut que je te mette au parfum pour la réunion de 13 heures...

Jean-Paul: Ok.

Bernadette: Je me fais un café et je vous rejoins!

11. Explication des mots et expressions difficiles M

Bon, voilà maintenant les quelques mots ou expressions qui ont pu vous échapper dans ce dialogue qui fleure bon le quotidien.

- Avoir une «panne de réveil», c'est rester endormi, ne pas se réveiller à l'heure. Comme si votre réveil n'avait pas sonné parce qu'il est tombé en panne au cours de la nuit.

- On parle de «froid de canard» pour définir une température glaciale.

- Quant à «rester en rade», cela signifie que l'on est immobilisé quelque part, la «rade» étant la partie d'un port dans laquelle les navires sont parqués.

- L'expression «faire la sourde oreille» s'applique à quelqu'un qui fait semblant de ne pas entendre ce qu'on lui dit.

- Enfin, l'expression «mettre au parfum» s'emploie comme synonyme du verbe «informer».

**les transports (m/pl)
en commun**

► öffentliche
Verkehrsmittel

polluer

► die Umwelt verschmutzen

le bled ► das Kaff

la navette

► der Shuttlebus

le rat (péj.) ► der Geizhals

la côte ► hier: der Hügel

rejoindre qn

► nachkommen

fleurer bon qc

► nach etw. riechen

le réveil ► der Wecker

rester en rade

► festsitzen;

la rade ► die Reede

faire la sourde oreille

► sich taub stellen

POLAR

12. Mai noir, deuxième épisode **M**

Paris, au mois de mai 1968, au moment où la France s'embrase, opposant étudiants et CRS. L'inspecteur Brunet profiterait bien de son jour de congé pour aller faire un tour à la pêche, mais son supérieur l'envoie soutenir les policiers. De son côté, Christophe, le fils de l'inspecteur Brunet, s'étonne de la disparition de son ami François...

Mai noir, de Camille Larbey.

Tout le commissariat était mobilisé afin de calmer l'agitation étudiante. L'inspecteur Paul Brunet profita du chaos qui régnait dans les services de police pour mener son enquête, à l'abri de l'horrible commissaire Rachon. Il commença par fouiner du côté des engagements politiques de François. Le jeune homme, étudiant en anthropologie, était aussi responsable d'une association d'extrême gauche : « Le Cœur rouge ». L'inspecteur passa la journée à interroger les camarades politiques de François. L'un d'eux révéla quelque chose d'intrigant : il y a trois semaines, alors que François était en train de coller des affiches pour protester contre la guerre du Viêt Nam, des gars d'Occident lui étaient tombés dessus et avaient voulu lui faire la peau.

« Occident ? Qu'est-ce que c'est ?, demanda l'inspecteur au jeune militant.

– C'est un groupe d'extrême droite. Ce sont

des fachos. Chaque fois qu'on se rencontre, ça finit toujours en bagarre. Mais la dernière fois, ils ont menacé de le buter. Ce n'est pourtant pas dans leurs habitudes...

- Comment s'appelle leur chef ?
- Jean-Claude Morat. Tout le monde le surnomme "Titi".»

L'inspecteur Brunet décida donc de suivre la piste « Titi ». Naturellement, ce Jean-Claude Morat était fiché par la police pour divers faits de violence. Un nom de bar, connu pour être le quartier général d'Occident, figurait dans le dossier. L'inspecteur se rendit à l'adresse, située dans une ruelle perpendiculaire à la rue Mouffetard. Il s'acheta un sandwich et passa la soirée en planque. Tard dans la nuit, « Titi » sortit du

s'embraser

► in Flammen aufgehen

les CRS (f, Compagnies républicaines de sécurité)

► Spezialeinsatzkräfte der französischen Polizei

le jour de congé

► der Urlaubstag

soutenir ► unterstützen

mener une enquête

► ermitteln

à l'abri de ► sicher vor

fouiner

► seine Nase stecken in

intrigant,e ► interessant

l'affiche (f) ► das Plakat

le gars ► der Kerl, der Ganove

tomber dessus

► jm ans Leder wollen

faire la peau à qn

► jn kaltmachen

le facho ► der Faschist

la bagarre ► die Schlägerei

buter ► umlegen

être fiché,e par la police

► bei der Polizei

aktenkundig sein

le fait de violence

► die Gewalttat

figurer ► stehen

perpendiculaire ► Quer-

la planque

► das Versteck

bar, resta sur le seuil pour saluer quelques personnes encore à l'intérieur, puis partit à pied en direction du Panthéon. Brunet le suivit. Dans une ruelle sombre, il attrapa le jeune homme par le collet et le plaqua au sol :

« François Giraudeau ! Le Cœur Rouge ! Qu'est-ce que tu sais à propos de sa disparition ? »

Le jeune homme, aussi choqué que surpris, gardait le silence.

« Réponds !, lui ordonna l'inspecteur.

– Il a disparu ? J'y suis pour rien... On l'a pas fait !

– Qu'est-ce que vous n'avez pas fait ?

– Le tuer. On voulait pas !

– Tu devais le tuer ? Pourquoi ?

– Il y a un mois, deux types sont venus au bar.

Avec un manteau en cuir. L'air méchant. Ils nous ont proposé beaucoup de pognon si on s'« occupait » de François Giraudeau. On ne l'aime pas, ok, mais on n'est pas des tueurs. J'ai pas envie de passer le reste de ma vie en prison ! »

L'inspecteur relâcha le gaillard qui s'enfuit en courant. Brunet rentra chez lui avec l'impression d'avancer dans le brouillard. Qui en voulait à François ? Pourquoi demander à une bande de jeunes fachos de le tuer ? Il s'endormit en retournant ces questions dans sa tête.

Au petit matin, le téléphone sonna. À l'autre bout du fil, un collègue du commissariat du 14^e arrondissement.

« Brunet ? J'ai une mauvaise nouvelle pour toi. On a retrouvé ce matin le cadavre d'un

jeune homme derrière un buisson du jardin de l'Observatoire. Ses papiers sont au nom de François Giraudeau. J'ai appris que tu étais à sa recherche, je voulais te prévenir... »

Pendant quelques secondes, l'inspecteur ne réussit pas à parler.

« Allo ? Brunet, tu es toujours là ? »

– Excuse-moi, je suis sous le choc... Tu sais de quoi il est mort ?

– Oui. Overdose. On a retrouvé à côté de lui une seringue et quelques doses d'héroïne. Désolé, vieux.

– Bien. Merci, je t'en dois une. »

Brunet racrocha. Il alla trouver son fils dans sa chambre et lui apprit la terrible nouvelle. Christophe secoua la tête.

« Non... Non, ce n'est pas possible... »

– Je comprends, c'est dur à accepter.

– Non, je veux dire que François ne se droguait pas.

le seuil ▶ die Schwelle

le collet ▶ der Kragen

plaquer ▶ schmeißen

j'y suis pour rien

▶ damit habe ich nichts zu tun

le pognon ▶ die Kohle

relâcher ▶ wieder laufen lassen

le gaillard ▶ der Kerl

le brouillard ▶ der Nebel

en vouloir à qn

▶ es auf jn abgesehen haben

le petit matin

▶ der frühe Morgen

au bout du fil

▶ am anderen Ende der Leitung

le buisson ▶ der Busch

prévenir ▶ verständigen

la seringue ▶ die Spritze

en devoir une à qn

▶ jm etw. schuldig sein

se droguer

▶ Drogen nehmen

– Tu es sûr ?

– Il ne buvait pas, il ne fumait pas. Je l'ai toujours entendu prononcer des discours contre la drogue. Pourquoi il se serait mis soudainement à l'héroïne ? »

Après un petit-déjeuner avalé à la hâte, l'inspecteur Brunet se rendit à la morgue où était entreposé le corps de François.

« C'est étrange, déclara le médecin légiste, ce jeune homme ne présente pas les caractéristiques du drogué. Ses bras sont intacts et le corps semble en parfaite santé. À mon avis, c'était la première fois qu'il prenait de la drogue. Et j'ai remarqué quelque chose d'encore plus bizarre...

– Ah oui ? Quoi ?

– Ses poignets et ses chevilles ont des marques de frottement, comme s'il avait été... attaché ! »

Décidément, pensa l'inspecteur, la mort de François était de plus en plus suspecte.

Écoute 2/18, p. 62 et 63

13. Questions et réponses du polar **F**

Et voici maintenant les questions que Bernadette va se faire un plaisir de vous poser ! Une question, deux réponses vous sont proposées, une seule est correcte. À vous de choisir la bonne !

Première question : François est-il responsable d'une association d'extrême gauche, ou d'un groupe d'extrême droite ?

Deuxième question : Dans quel endroit de Paris le cadavre de François a-t-il été retrouvé : derrière un buisson du jardin de l'Observatoire, ou dans une ruelle sombre près du Panthéon ?

Troisième question : Qu'a-t-on trouvé à côté du corps de François : la corde avec laquelle ses poignets et ses chevilles ont été attachés, ou une seringue et quelques doses d'héroïne ?

3. Une seringue et quelques doses d'héroïne.
2. La police a retrouvé le corps de François derrière un buisson du jardin de l'Observatoire.
1. Il est responsable d'une association d'extrême gauche, « Le Cœur rouge ».

Solutions :

prononcer des discours (m) contre

► hier: schimpfen auf

avalé, e ► verschlungen

à la hâte ► in aller Eile

la morgue

► die Leichenhalle

entreposer

► einlagern; hier: sich befinden

le médecin légiste

► der Gerichtsmediziner

le poignet

► das Handgelenk

la cheville ► der Fußknöchel

le frottement

► das Scheuern

attacher ► festbinden

GRAMMAIRE

14. Le discours indirect **M**

Ce mois-ci, dans notre point de grammaire, nous allons nous pencher sur le discours indirect.

Le discours indirect est utilisé pour rapporter des paroles prononcées par une personne sans répéter la phrase telle qu'elle a été dite. Il est opposé au style direct qui rapporte les paroles de cette personne sans les modifier, donc telles qu'elles ont été prononcées.

Vous allez voir, ce sera plus clair avec un exemple. Vous allez entendre deux textes, le premier au style direct et le deuxième au style indirect...

- Un type m'aborde dans la rue. Il me demande: «Où est l'arrêt de bus?» Je lui réponds: «Devant la pharmacie de l'autre côté de la rue.» Et je précise: «C'est le 91. Il passe toutes les dix minutes.»

Et maintenant le même texte au style indirect:

- Un type m'aborde dans la rue et me demande où est l'arrêt de bus. Je lui réponds qu'il est devant la pharmacie de l'autre côté de la rue. Et je précise que c'est le 91 et qu'il passe toutes les dix minutes.

15. Changements grammaticaux **D**

Cette transformation entraîne des changements grammaticaux. Pour commencer, il faut respecter la concordance des temps.

Si le verbe de la phrase qui introduit l'élement de dialogue est au présent de l'indicatif, le temps de la phrase subordonnée est également au présent de l'indicatif.

Il me dit: «Je ne veux plus la voir.»

Il me dit qu'il ne veut plus la voir.

Mais si la phrase introductive («il dit», «il affirme», «il raconte») est au passé, alors le temps de la phrase subordonnée varie.

Il a dit: «J'ai faim!» (présent)

Il a dit qu'il avait faim. (passé)

Sandrine a dit: «Un jour mon frère sera ministre.» (futur)

Sandrine a dit que son frère serait un jour ministre. (conditionnel)

Quand le verbe de la parole rapportée est à l'impératif, on remplace cet impératif par un verbe à

se pencher sur

• sich beschäftigen mit

rapporter • wiedergeben

la parole • das Wort

aborder • ansprechen

l'arrêt (m) de bus

• die Bushaltestelle

passer • hier: fahren

entraîner • zur Folge haben

la concordance des temps (m)

• die Zeitenfolge

la phrase subordonnée

• der Nebensatz

affirmer • bekräftigen

l'infinitif précédé par une préposition.

La mère a dit à son enfant : « Arrête de pleurer ! »

La mère a dit à son enfant d'arrêter de pleurer.

Il m'a dit : « Ne sois pas si méchant avec elle ! »

Il m'a dit de ne pas être si méchant avec elle.

Dans le cas d'une phrase affirmative, la phrase subordonnée au discours indirect sera introduite par la conjonction de subordination « que ».

Elle m'a dit : « Je savais que vous étiez le père de Sophie. »

Elle m'a dit qu'elle savait que j'étais le père de Sophie.

Dans le cas d'une phrase interrogative, la phrase subordonnée au discours indirect est introduite par le même adverbe interrogatif (comme « pourquoi » ou « comment ») qu'au discours direct.

Ton père m'a demandé : « Comment vous êtes-vous connus ? »

Ton père m'a demandé comment on s'était connus.

Le gendarme m'a demandé : « Pourquoi avez-vous pris ce sens interdit ? »

Le gendarme m'a demandé pourquoi j'avais pris ce sens interdit.

Dans le cas d'une phrase interrogative dite « interrogation totale » – c'est-à-dire qu'on ne peut y

répondre que par « oui » ou par « non » –, la question indirecte est introduite par la conjonction « si ».

Le contrôleur a demandé au voyageur : « Avez-vous composé votre billet ? »

Le contrôleur a demandé au voyageur s'il avait composé son billet.

Le passage du style direct au style indirect oblige également une modification du pronom personnel sujet comme (« je », « tu », « il », « on », « nous », etc.) et de l'adjectif possessif (« mon », « ma », « ta », « sa », « son », etc.).

Il nous demande : « Voulez-vous venir dîner à la maison ? »

Il nous demande si nous voulons venir dîner à la maison.

Il lui dit : « Prête-moi ton livre. »

Il lui dit de lui prêter son livre.

Écoute 2/18, p. 48 et 49

méchant,e ► böse

la phrase affirmative

► der Aussagesatz

prendre le sens interdit

► in falscher Richtung in die Einbahnstraße einfahren

composer ► entwerfen

obliger ► erfordern

JEU

16. Cherchez l'intrus! M

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Je vais vous donner plusieurs mots ayant un air de famille, l'un de ces mots est l'intrus, c'est-à-dire qu'il n'a pas sa place dans le groupe cité. Ce mois-ci, nous allons jouer avec des mots en rapport avec l'art pictural – ou la peinture. Les mots que Bernadette va vous citer sont tous des synonymes, sauf un. C'est l'intrus. À vous de le trouver!

Voici les mots: tableau – toile – peinture – planche – huile – croûte.

L'intrus est le mot « planche ». Tous les autres termes concerne la peinture et peuvent s'employer l'un pour l'autre. La « planche » est un morceau de bois plat et plutôt long qui sert à divers aménagements ou constructions. On utilise les planches de bois pour les parquets, les étagères d'une bibliothèque, ou pour fabriquer une clôture ou une cabane en bois. Pour être tout à fait honnête, le mot planche s'emploie aussi dans le domaine des arts, pas dans le registre de la peinture, mais dans celui de l'illustration. En effet, on emploiera le mot « planche » pour définir un ou plusieurs dessins contenus dans une page. Par exemple pour une encyclopédie. On dira, une planche de coquillages ou d'insectes pour parler d'une page où ne sont représentés que des dessins de coquillages ou d'insectes.

Revenons à la peinture...

Le mot « tableau » est le terme généralement employé pour définir une peinture effectuée sur un support mobile.

« Ce tableau d'Édouard Manet est conservé au musée d'Orsay. »

C'est au XIV^e siècle que se développe l'usage de peindre sur des panneaux de bois, notamment avec l'emploi de la peinture à l'huile qui devient courant à cette époque. Ce tableau peut être en bois ou constitué d'une toile tendue sur un cadre (que l'on appelle un châssis). Le mot « toile » peut donc également s'employer pour parler d'une œuvre picturale.

« Le Sacre de Napoléon est une toile gigantesque de Jacques-Louis David. »

Du fait de l'emploi de l'huile dans la peinture, on utilise également ce mot pour définir une œuvre peinte avec cette technique.

« Il avait dans son bureau une collection d'huiles d'un peintre amateur de Cherbourg. »

s'employer

► verwendet werden

l'aménagement (m)

► die Gestaltung

l'étagère (f)

► das Regalbrett

la clôture ► der Zaun

la cabane ► die Hütte

le dessin ► die Zeichnung

la planche ► die Bildtafel

le coquillage ► die Muschel

le support ► der Träger

l'emploi (m)

► der Gebrauch

tendu, e ► gespannt

Le Sacre de Napoléon

► Kaiserkrönung Napoleons I

Avec le mot «peinture», vous êtes certain de ne pas vous tromper et pouvez le mettre à peu près à toutes les sauces! C'est un terme qui peut s'employer autant pour un peintre en particulier...

«Une jolie peinture de Renoir»...

...Que pour définir un genre pictural:

«la peinture flamande», «la peinture de genre», «la peinture abstraite», etc.

Enfin, une «croûte» est un terme péjoratif qui s'emploie pour désigner un tableau d'une très mauvaise qualité.

«Malgré son génie, ce peintre a aussi produit quelques croûtes.»

COMPRÉHENSION ORALE

17. Faire du ski: combien ça coûte? **F**

Dans notre exercice de compréhension, Bernadette s'informe sur le tarif des forfaits dans une station de ski.

- Bonjour, je peux vous aider?
- Bonjour, oui, je voudrais des renseignements sur vos tarifs.
- Pour vous tout seul?
- Non, nous sommes deux adultes et deux enfants.
- Quel âge ont vos enfants?
- 12 et 14 ans.

- Alors le forfait famille est ce que nous avons de plus intéressant pour vous. Vous êtes ici pour le week-end ou pour un plus long séjour?
- Nous restons une semaine, mais nous ne sommes pas sûrs de faire du ski tous les jours. Quels seraient vos tarifs à la journée?
- C'est la haute saison, la journée entière coûte 42 euros par adulte et 38 euros par enfant. Mais nous avons aussi des forfaits pour une demi-journée, soit le matin jusqu'à 12 h 30, soit l'après-midi à partir de 12 h 30.
- Mais dans ce cas-là, on doit faire la queue ici à chaque fois?
- Non, nous avons un système de cartes magnétiques rechargeables à une borne au départ des télécabines ou dans le centre du village.
- Ah très bien... Et à titre de comparaison, combien coûte le forfait d'une semaine?
- Le forfait famille coûte 820 euros pour sept jours, et il vous donne droit en plus à une

mettre à toutes les sauces (f)

• bei jeder Gelegenheit verwenden

péjoratif, ve ▶ abwertend

la croûte ▶ der Schinken

le forfait ▶ hier: der Skipass

le renseignement
▶ die Information

l'adulte (m)

• der Erwachsene

le séjour

• der Aufenthalt

entier, ère ▶ ganz

faire la queue ▶ anstehen

rechargeable

• wiederaufladbar

la borne ▶ der Automat

entrée par jour et par personne à la piscine ou à la patinoire. En plus, les soirées de ski nocturne sont gratuites.

- Ah, je ne savais pas qu'on pouvait skier aussi le soir...
- Si, si, tous les mardis et jeudis de 20 h à 22 h. Les ados adorent !
- Et est-ce que l'assurance est comprise dans le prix ?
- Non, mais nous pouvons assurer toute la famille pour 17,50 euros par personne. Je vous le recommande vivement, sinon en cas d'accident, les secours sont payants. Ça peut revenir très cher...
- En effet. Alors je crois que nous allons prendre un forfait famille et l'assurance pour la semaine.
- Vous voulez que je vous les fasse tout de suite ou vous préférez encore réfléchir ?
- Non, c'est gentil, mais j'aimerais mieux tout régler maintenant. J'aurais encore une petite question. Est-ce qu'on peut s'inscrire ici aux cours de ski ?
- Non, désolé... Pour cela, vous devez aller directement à l'école de ski. Leur bureau se trouve juste à côté de l'office de tourisme. Mais je vous conseille de vous dépêcher parce que nous sommes en plein dans la période de vacances scolaires.
- D'accord.
- Tenez, voici vos cartes et la quittance pour

l'assurance. Je vous donne aussi le plan des pistes.

- Merci beaucoup.
- Merci à vous et bon séjour !

Écoute plus 2/18, p. 22 et 23

18. Questions et réponses F

Et voici l'exercice ! Il vous suffit de répondre par vrai ou faux aux affirmations proposées par Bernadette.

Première phrase : Le client pense faire du ski tous les jours.

Deuxième phrase : Avec le forfait famille, les soirées de ski nocturne sont gratuites.

Troisième phrase : L'assurance est comprise dans le forfait.

Quatrième phrase : Le bureau de l'école de ski est à côté de la patinoire.

la patinoire

• die Schlittschuhbahn

l'ado (m) • der Teenager

les secours (m/pl)

• die Bergrettung

être payant,e

• kostenpflichtig sein,
bezahlt werden müssen

réfléchir • überlegen

tenez • hier, bitte

la quittance • die Quittung

- Solutions:**
1. Faux. Il n'est pas sûr de faire du ski tous les jours.
 2. Vrai.
 3. Faux. Elle coûte 17,50 euros par personne.
 4. Faux. Le bureau de l'école de ski se trouve juste à côté de l'office de tourisme.

CHANSON

19. Le succès de Joe Dassin

Notre programme de février 2018 est presque terminé, mais pas tout à fait encore puisqu'il nous reste à découvrir notre chanson...

Et ce sera *Et si tu n'existais pas*, de Joe Dassin.

Si le nom de Joe Dassin ne vous dit rien, vous connaissez forcément sa chanson la plus célèbre qui est un hymne à la plus belle avenue du monde, *Les Champs-Élysées*.

Ah oui! Tout le monde en connaît au moins l'air!

Exactement! Mais Joe Dassin est l'auteur de bien des tubes au cours des années 70 qui seront sa période la plus prolifique: *L'Amérique*, *L'Été indien*, *Le Petit Pain au chocolat*, *Les Dalton*...

Exactement! Pardon pour cette petite séquence nostalgique, mais ces chansons ont bercé notre adolescence et elles mettent quasiment les Français en transe dès qu'elles sont jouées!

Contrairement à nos rockeurs nationaux des années «yéyé» aux noms d'emprunt américains – Johnny Hallyday, Dick Rivers ou Eddy Mitchell –, Joe Dassin est vraiment américain. Son père est le réalisateur hollywoodien Jules Dassin qui a été à ses débuts l'assistant d'Alfred Hitchcock. Joe vit jusqu'à 12 ans entre New York et la Californie. Puis la famille Dassin déménage en 1949 en France parce que son père, qui a été membre du Parti communiste américain, est victime du maccarthisme qui sévit alors aux États-Unis.

Joe retournera toutefois faire ses études aux USA. Puis c'est de nouveau la France où il devient animateur dans diverses radios avant d'enregistrer un premier disque en 1965. Le succès ne se fait pas attendre et les tubes s'enchaînent pendant une dizaine d'années. Épuisé par les nombreuses tournées qu'il effectue chaque année à travers l'Europe, Joe Dassin est victime d'une crise cardiaque le 20 août 1980

forcément ► natürlich

l'air (m) ► die Melodie

le tube ► der Hit

prolifique ► produktiv

bercer ► einlullen

les années (f/pl) yéyé

► die 60er-Jahre-, Zeit der Beatmusik

le nom d'emprunt

► der Künstlername

déménager

► umziehen

sévir ► Unheil anrichten

l'animateur (m)

► der Moderator

enregistrer ► aufnehmen

s'enchaîner

► rasch aufeinanderfolgen

la crise cardiaque

► der Herzanfall

à Papeete, en Polynésie française. Il n'avait que 41 ans.

Et si tu n'existais pas, que vous allez entendre, est une chanson d'amour sortie en 1975 dans laquelle Joe Dassin essaie d'imaginer la vie si celle qu'il aime n'existait pas. La star américaine de rock Iggy Pop en a fait une version en 2012 chantée sur son album *Après*, dans lequel il interprète également d'autres succès de la chanson française: *La Vie en rose* d'Édith Piaf, ou *La Javanaise* de Serge Gainsbourg.

Je vous souhaite un beau mois de février. On se retrouve en mars pour fêter le printemps! Au revoir!

Au revoir à tous!

Au revoir, à la prochaine!

20. Et si tu n'existais pas, de Joe Dassin

Et si tu n'existais pas

Dis-moi pourquoi j'existerais?

Pour traîner dans un monde sans toi

Sans espoir et sans regret

Et si tu n'existais pas

J'essayerai d'inventer l'amour

Comme un peintre qui voit sous ses doigts

Naître les couleurs du jour

Et qui n'en revient pas

Et si tu n'existais pas

Dis-moi pour qui j'existerais?

Des passantes endormies dans mes bras

Que je n'aimerais jamais

Et si tu n'existais pas

Je ne serais qu'un point de plus

Dans ce monde qui vient et qui va

Je me sentirais perdu

J'aurais besoin de toi

Et si tu n'existais pas

Dis-moi comment j'existerais?

Je pourrais faire semblant d'être moi

Mais je ne serais pas vrai

Et si tu n'existais pas

Je crois que je l'aurais trouvé

Le secret de la vie, le pourquoi

Simplement pour te créer

Et pour te regarder

Et si tu n'existais pas

Dis-moi pourquoi j'existerais?

Pour traîner dans un monde sans toi

Sans espoir et sans regret

traîner ► herumlungern

l'espoir (m) ► die Hoffnung

le regret ► das Bedauern

inventer ► erfinden

naître ► entstehen

ne pas en revenir

► etw. nicht fassen können

endormi,e ► hier: schlafend

faire semblant de

► so tun als ob

Et si tu n'existais pas
J'essayerai d'inventer l'amour
Comme un peintre qui voit sous ses doigts
Naître les couleurs du jour.

écouté

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Grooté
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Fanny Grandclément
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Paul Dumas-Grillet, Jean-Yves de Grooté,
Bernadette Martial
Gestaltung: Georg Lechner
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Anzeigenleitung: Matthias Weidling (DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105
www.ecoute.de

Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titel: Franck Guizou/hemis.fr/laif



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!



AUDIO $\frac{2}{18}$

Jean-Paul Dumas-Grillet



Bernadette Martial



Jean-Yves de Grooté

